Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1960)
Heft: 1

Artikel: Swiss Fortnight
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-793538

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Swiss Fortnight

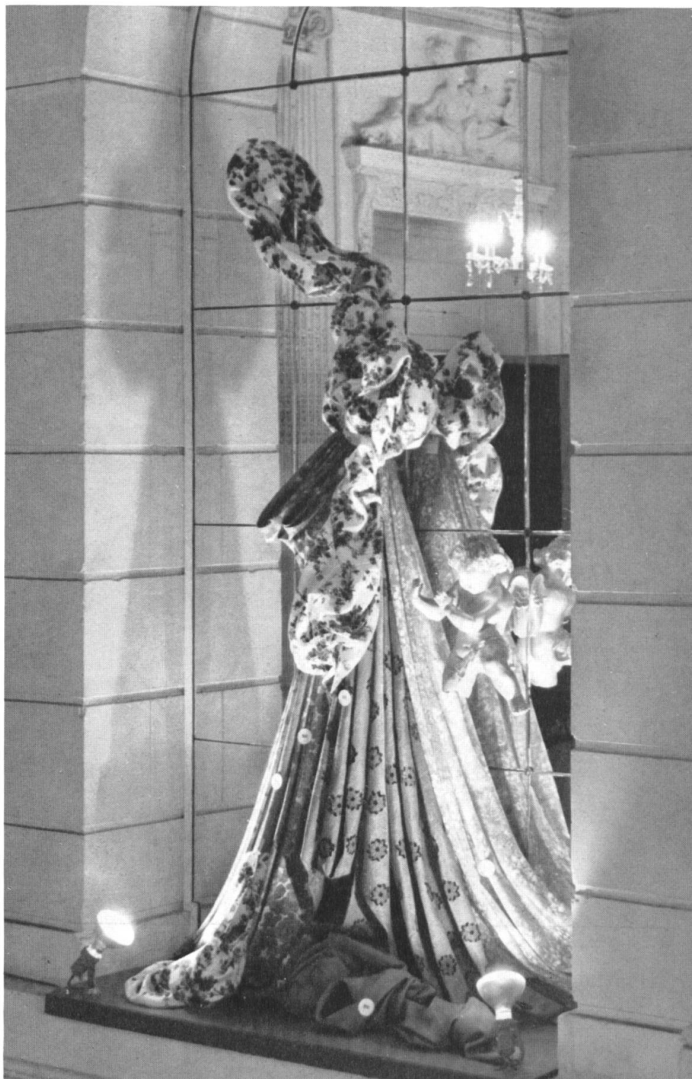
Im Park Lane House

Die Stickerei-Ausstellung

Die Seidenstoff-Ausstellung

Detailansicht der Stickerei-Ausstellung

Detailansicht der Seidenstoff-Ausstellung

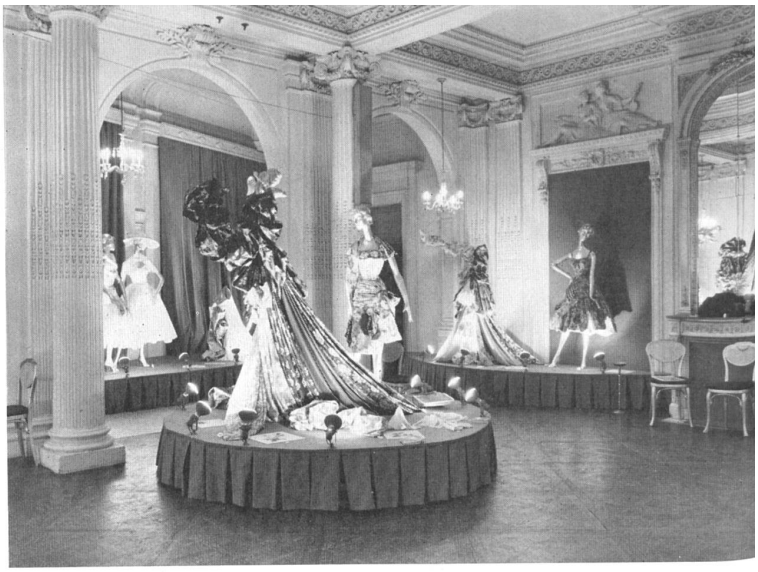


Über die « Swiss Fortnight » äusserte sich ein Berichterstatter in der Presse folgendermassen : « Diese Manifestation stellt die grossartigste Leistung dar, die je ein Land vollbrachte, um das Verständnis eines anderen Landes zu gewinnen. » Wir wollen uns hier nicht über die lange Folge von bedeutenden Darbietungen während der « Swiss Fortnight » in London verbreitern, wir möchten nur noch einmal betonen, dass es sich um eine Werbung von ungewöhnlichem Ausmass handelte, die in der Hauptsache in London, aber auch in Manchester und Glasgow organisiert wurde. Das sehr ausgedehnte Programm der Veranstaltungen umfasste Ausstellungen, Vorführungen, Konzerte, Vorträge, Theaterstücke u. a. Was die Einzelbeteiligungen anbetrifft, so haben zahlreiche Geschäfte der drei in Frage kommenden Städte mit der Ausstellung schweizerischer Erzeugnisse in ihren Schaufenstern einen wichtigen Beitrag geleistet, und viele Schweizer Fahnen wehten, was gewissen Geschäftsstrassen von ausgesprochen britischem Charakter ein ganz verändertes Aussehen gab.

In London war es das Park Lane House, wo die « Swiss Fortnight » ihr Hauptquartier aufgeschlagen hatte. Dort war auch die Ausstellung der

Schweizer Gewebe untergebracht : Seiden, Stickereien und Feingewebe aus Baumwolle. Die nebenstehenden Photos sollen eine Idee von der dort entfalteten Eleganz vermitteln.

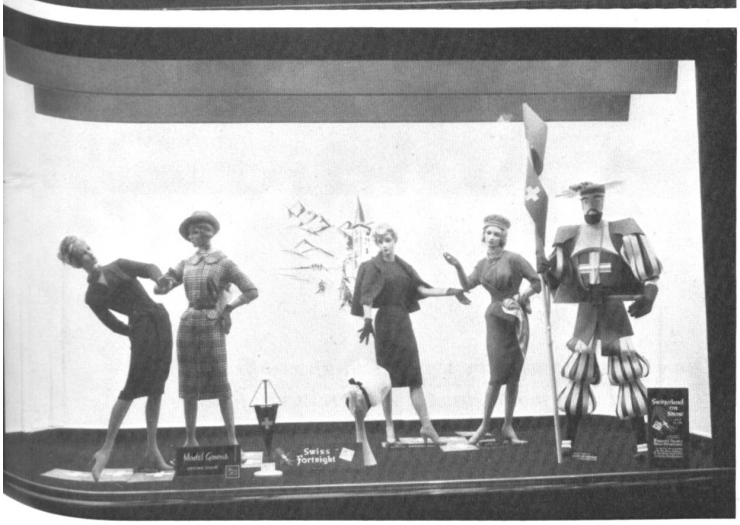
Ausserdem — und abgesehen von den verschiedensten Ausstellungen in den Schaufenstern der Geschäfte von denen wir hier einige Abbildungen bringen — wurden Schweizer Modeschauen von « Prêt-à-porter »-Kleidungsstücken veranstaltet. Eine davon, die für die Berufseinkäufer und die Presse der britischen Mode organisiert worden war, hatte einen so erstaunlich grossen Erfolg, dass dazu anstatt der 400 bis 500 erwarteten Gäste mehr als 1000 erschienen ; es wurden mehr als 180 Modelle gezeigt, unter denen etwa 15 Abend- und Cocktailkleider, aus Stickereien und Feingeweben von St. Gallen die eigens für diesen Anlass geschaffen worden waren. Eine andere Schau fand während eines Wohltätigkeitsballes im Hotel Dorchester statt, der zugungsten des Pestalozzidorfes in England veranstaltet wurde; sie umfasste etwa dreissig Abend- und Coktailkleider, unter denen sich auch die von St. Gallen befanden.



Die Ausstellung der Baumwoll-Feingewebe

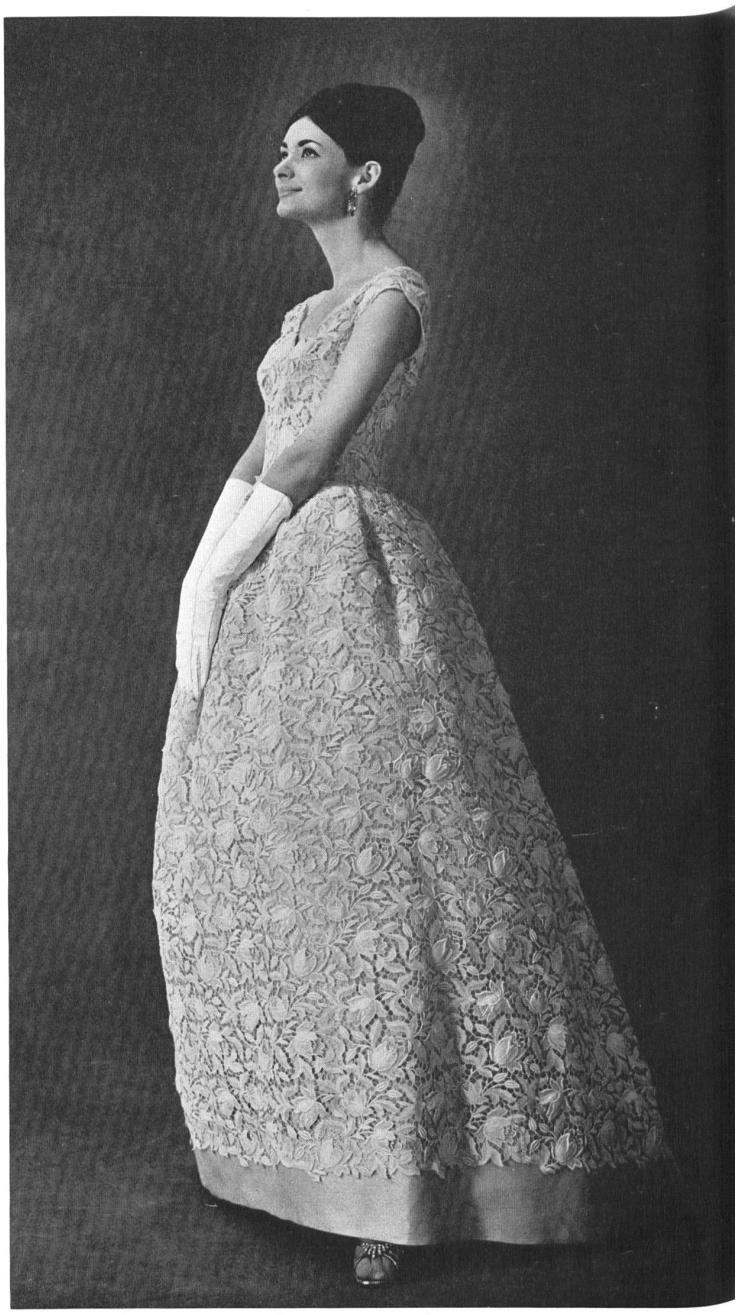
Detailansicht
der Ausstellung der
Baumwoll-Feingewebe

Einige Ansichten der «Swiss Fortnight»: Geschäftsauslagen — in der Ausstellung — während der Modeschau



Modèle Leisinger & Co., Zurich
FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL
Schwere Guipure
Photo Rév

Modèle Cafader & Co., Zurich
UNION S. A., SAINT-GALL
Aetzstickerei mit Applikationen
Photo Rév



Die « Swiss Fortnight » war ein unübertroffener Erfolg, und die monatelange Vorbereitung fand reichlichen Lohn. Es ist an dieser Stelle unmöglich, allen Mitarbeitern und Organisationen, die ihr zum Erfolg verhalfen, zu gedenken. Neben der

Modèle Hugo Brandeis A.-G., Zurich

J.G. NEF & CO. S.A., HERISAU

Farbige Stickerei auf Organdy
Photo Rév

Modèle H. & A. Heim & Co., Zurich

JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Lurexstickerei auf Baumwolle
Photo Rév

Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, der Schweizerischen Verkehrszentrale, der Stiftung «Pro Helvetia», den Berufsverbänden, den Schweizer Klubs in Grossbritannien und der schweizerischen Botschaft in London, möchten wir es jedoch

Modèle Gack, Zurich

REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

Reinseidener bestickter Organdy
Photo Guniat

Modèle Leisinger & Co., Zurich

WALTER SCHRANK & CO., SAINT-GALL

Baumwollstickerei mit Applikationen
Photo Rév

nicht unterlassen, den Namen des schweizerischen Botschafters in Grossbritannien zu nennen, Herrn Armin Daeniker, welchem für die Organisation dieser britisch-schweizerischen Kundgebung ein sehr grosses Verdienst zukommt.

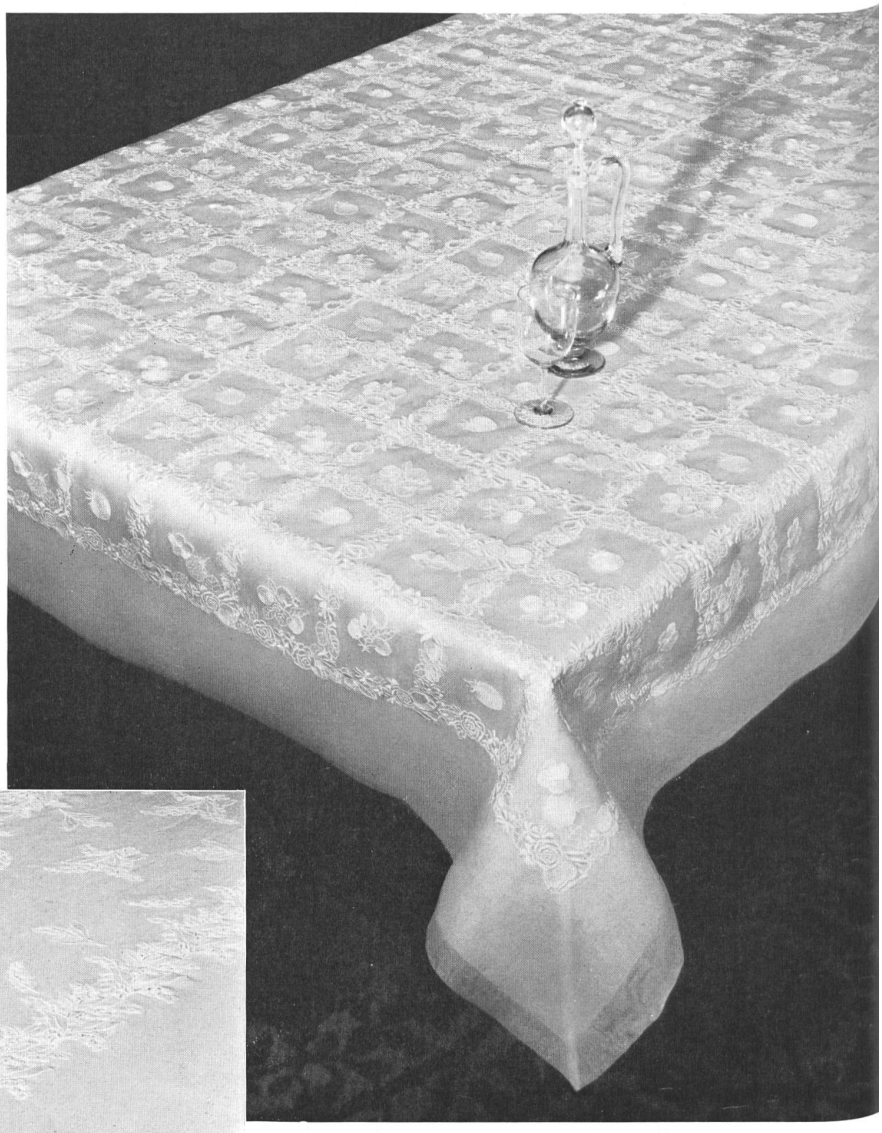
Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own Contributions
Contribuciones individuales de la casas
Beiträge einzelner Firmen

MAVIR, ZURICH

Nouveautés en mouchoirs et carrés pour dames, messieurs et enfants. Présentation spéciale en boîtes pour cadeaux
Novelties in handkerchiefs for men, women and children. Presented in special gift packages
Novedades en pañuelos y pañoletas para señora, caballero y niño. En cajes especiales para regalos
Neuheiten in Taschen- und Kopftüchern für Damen, Herren und Kinder. Spezialaufmachung in Geschenkpackungen

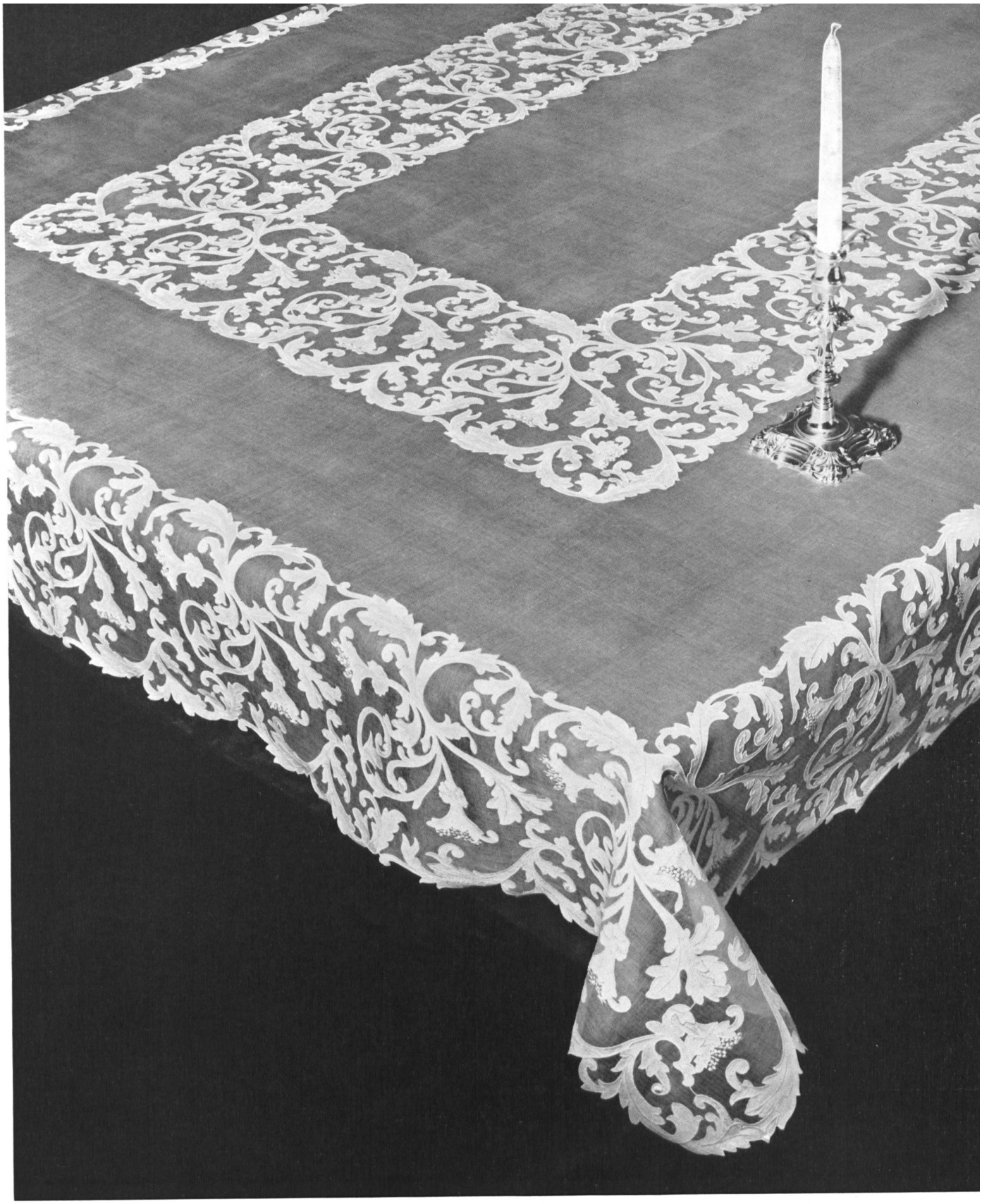
FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Nappe brodée (organdi) grand luxe
Luxurious embroidered organdie table cloth
Mantel bordado (organdí) gran lujo
Besticktes Luxustischtuch (Organdy)
Photo Pius Rast



FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Nappe brodée (lin et organdi) grand luxe
Luxurious embroidered linen and organdie table cloth
Mantel bordado (hilo y organdí) gran lujo
Besticktes Luxustischtuch (Leinen und Organdy)
Photo Pius Rast



FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Nappe brodée (organdi) grand luxe
Luxurious embroidered organdie table cloth
Mantel bordado (organdí) grand lujo
Besticktes Luxustischtuch (Organdy)
Photo Pius Rast

LAHCO S. A., BADEN

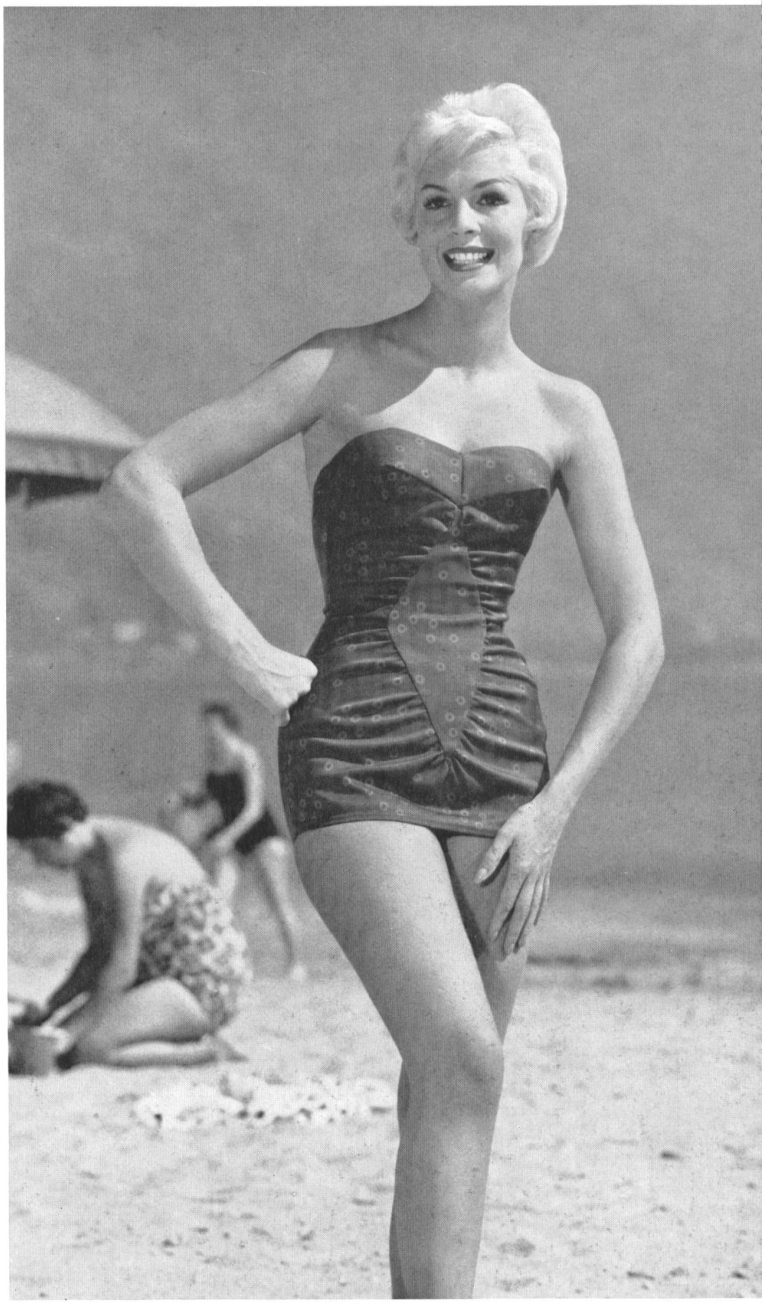
Maillot et jaquette en popeline imprimée
Printed polin swimsuit and jacket
Vestido y chaqueta de popelín estampada
Anzug und Jacke aus buntbedruckter Popeline
Photo Stwolinski

J. F. ROHRER-BOLLIGER A.-G.,
ROMANSHORN

Maillot de bain avec passepoils affinant la ligne
The attractive piping enhances the slenderising effect of this becoming swimsuit
Bañador con galones para afinar la línea
Die längsgearbeiteten Paspeln erhöhen die schlankmachende Wirkung dieses Badeanzuges

LAHCO S. A., BADEN

Maillot de bain en satin-Lastex imprimé avec savant effet de plis ; bandeau de même tissu
Printed satin Lastex swimsuit with attractive pleated effect ; head-band of the same material
Traje de baño de satén-Lastex estampado con efecto de pliegues bien estudiado ; bandó del mismo tejido
Charmanter Badeanzug aus buntbedrucktem Lastex-Satin mit raffiniert angebrachten Falten; Kopfband aus gleichem Material
Photo Stwolinski

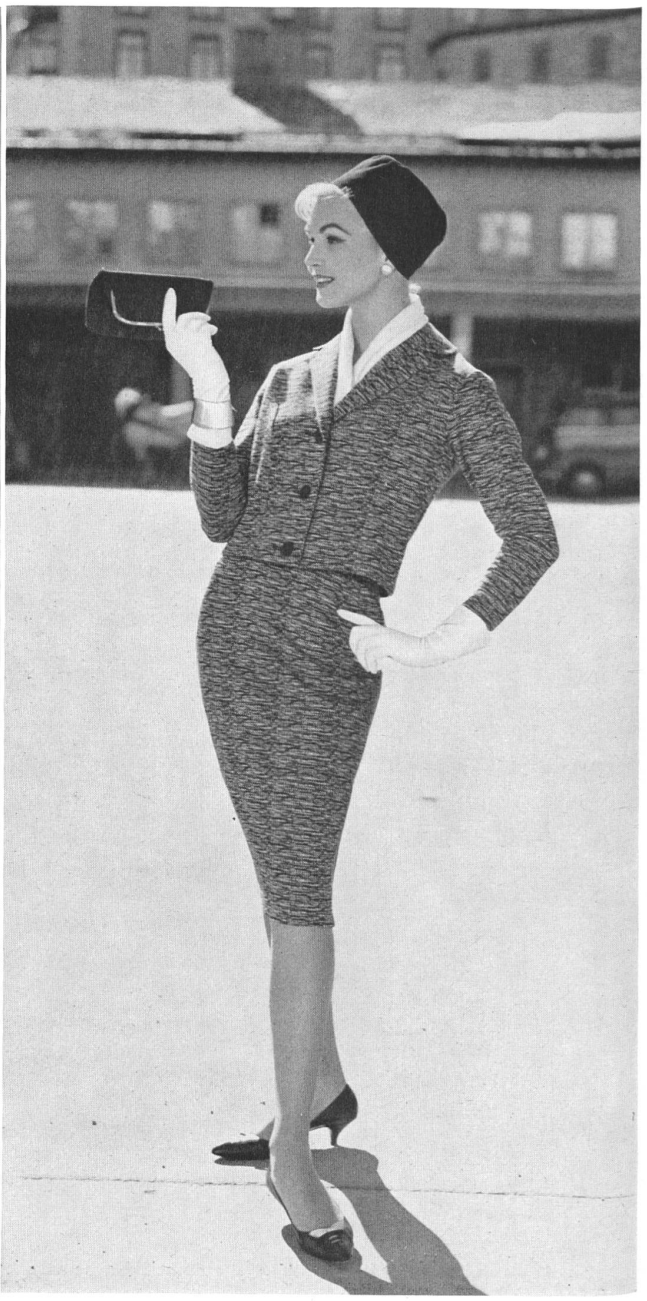


LAHCO S. A., BADEN

Très élégant et classique maillot de bain Lastex à dessins jacquard
Very smart classical Lastex swimsuit with Jacquard designs
Elegantísimo bañador clásico, de Lastex con dibujos jacquard
Sehr elegant und klassisch wirkt dieser Badeanzug aus Lastex-Stoff mit Jacquard-Dessin
Photo Stwolinski

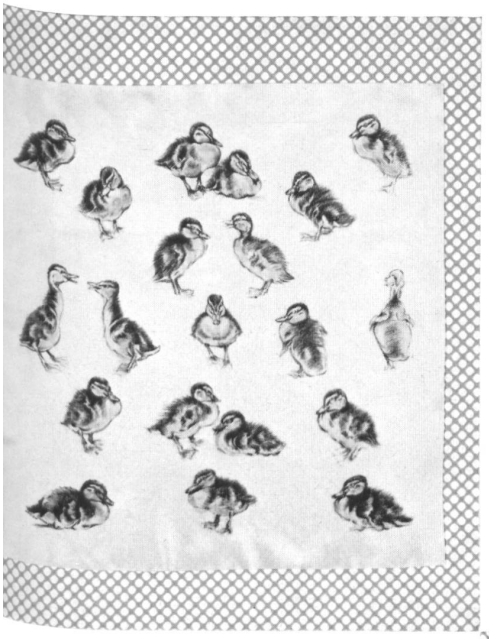
JOHANN MULLER S. A., WOHLEN
« STREBA »

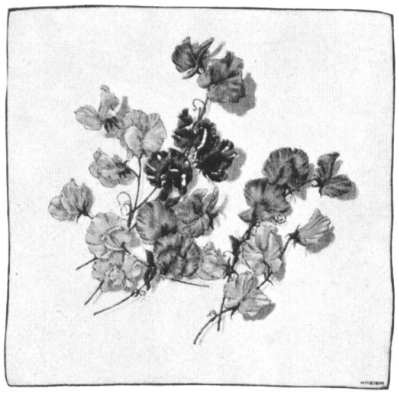
Deux jupes d'après-ski tricotées, garnies de broderie de Saint-Gall, portées avec pullovers sport classiques ; pure laine décatie « Perl » et mitinisée. Collants de la même couleur que le pullover
Two knitted after-ski skirts, trimmed with Saint-Gall embroidery, for wear with classical sports pullovers ; pure « Perl » decatised and « Mitin » mothproofed wool. Tights to match the pullovers
Dos faldas de punto para después de la nieve, adornadas con bordado de San Galo, para llevar con pulóveres de deporte ; pura lana desluztrada « Perl » y mitinizada contra la polilla. Mallas del mismo color que el pulóver
Zwei Tricot-Jupes mit St. Galler Stickerei und dazu passende klassisch-einfache Pullover ; reine Wolle, Perl-dekatiert und Mitin-mottenecht. Strumpfhosen in den Farben des Pullovers.

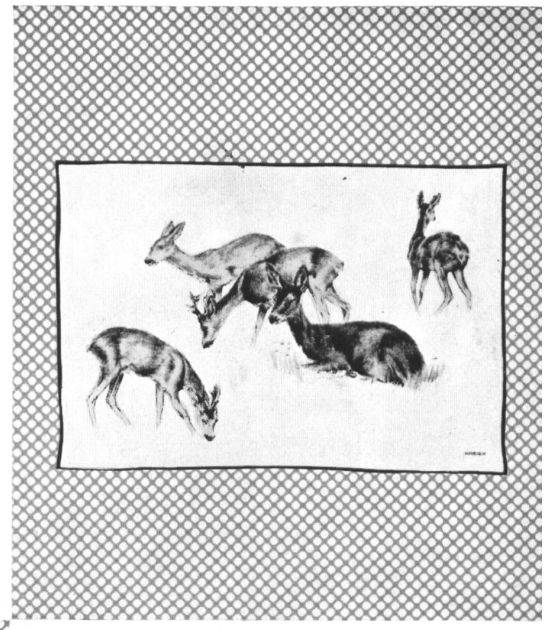


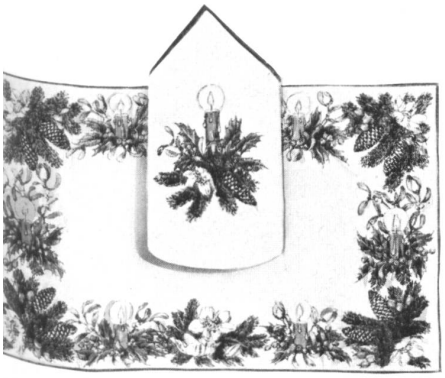
JOHANN MULLER S. A., WOHLEN
« STREBA »

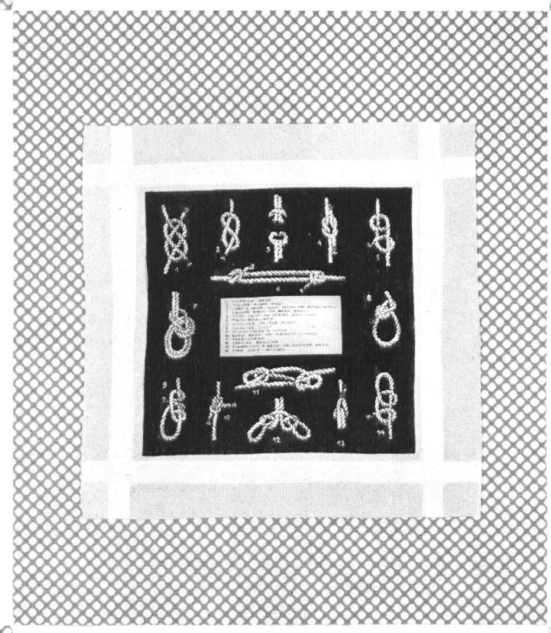
Deux-pièces mode en pure laine décatie « Perl » et mitinisée, en dessin tweed
Fashionable two-piece outfit in pure wool, « Mitin » mothproofed and « Perl » decatised, in a tweed design
Dos-piezas a la moda de pura lana desluztrada « Perl » y mitinizada contra la polilla, con dibujos de tweed
Modisches Deux-Pièces aus reiner Wolle, Mitin mottenecht und Perldekatiert, in Tweed-Dessin
Photo Schmutz

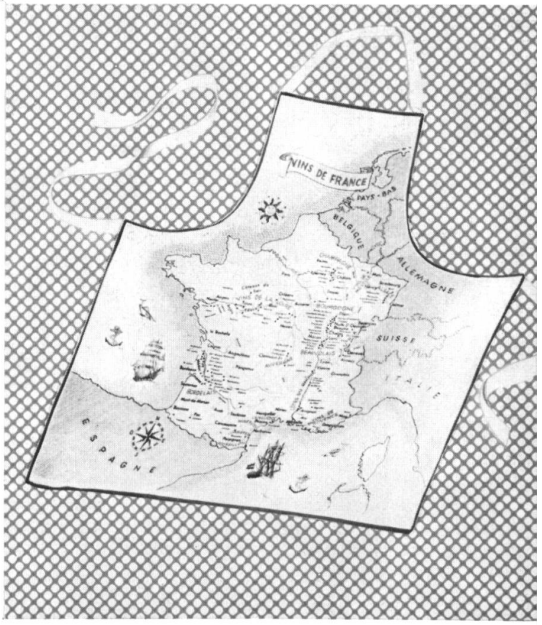












MAX KREIER CO., SAINT-GALL

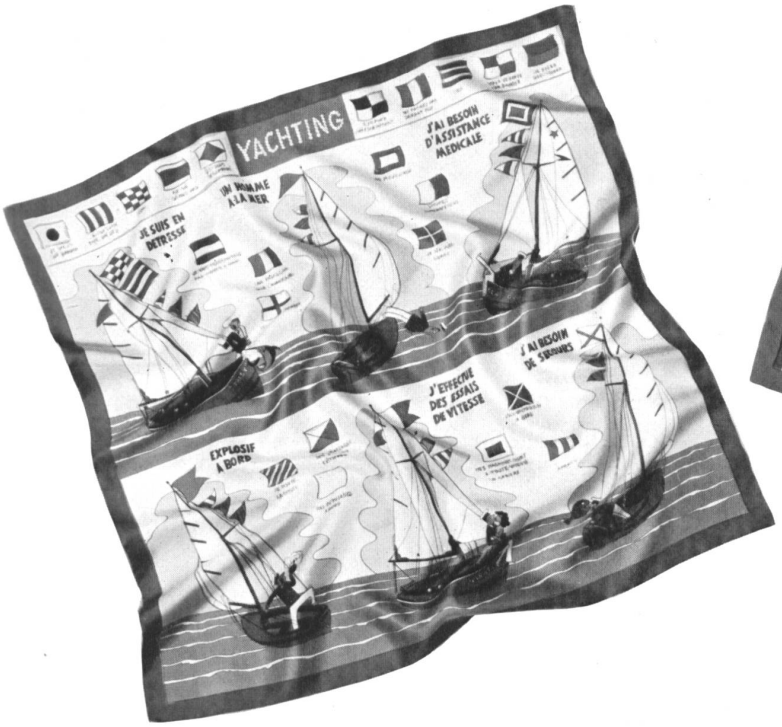
Nouveautés imprimées sur soie, coton et pur lin
Printed novelties on silk, cotton and pure linen
Novedades estampadas sobre seda, algodón e hilo puro
Bedruckte Neuheiten auf Seide, Baumwolle und Reinleinen

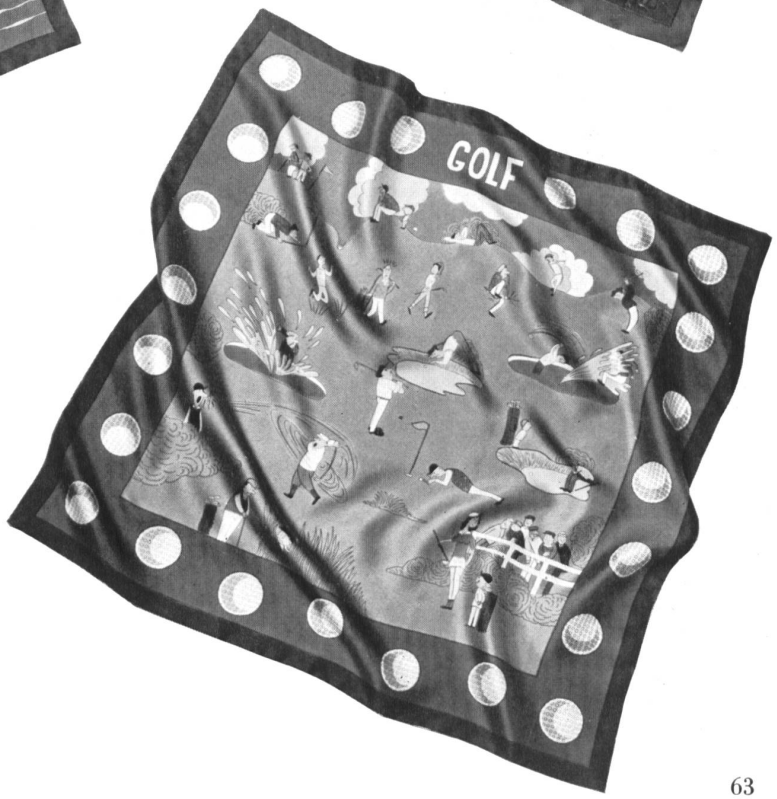
CANZANI & CO., ZURICH

Paletot de tweed à boutons sous patte et garniture de boutons simulant un boutonnage croisé; jupe assortie
Tweed overcoat with covered buttons and another set of buttons giving a double-breasted effect; skirt to match
Abrigo de tweed con botones solapados y con botones imitando la botonadura cruzada; falda haciendo juego
Tweed Paletot mit verdeckter Knopfleiste, Zweireiher simulierend; mit assortiertem Jupe
Photo Lutz

CANZANI & CO., ZURICH

Costume de tweed avec ceinture de cuir
Tweed suit with leather belt
Tweed-Kostüm mit Ledergürtel
Traje de tweed con cinturón de cuero
Photo Lutz





F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés « Mignon » en twill pure soie, imprimés et roulés à la main, 60 × 60 cm
« Mignon » pure silk twill squares, hand printed and hand rolled, 24 × 24"
« Mignon » pañoletas de twill de pura seda, estampadas y repulgadas a mano, 60 × 60 cm
« Mignon » Reinseiden-Carrés, 60 × 60 cm Twill, handbedruckt, handrolliert
Photo Droz